

Bericht des Jahres 2023 der Beauftragten für sorbische Angelegenheiten des Landkreises Görlitz

Verantwortlich: Kati Struck, 13.12.2023



MEIN ZUHAUSE
LANDKREIS
GÖRLITZ
WOKRJES ZHORJELC

Sehr geehrter Landrat Herr Dr. Stephan Meyer,

Česćeny krajny rada knjez dr. Stephan Meyer,

sehr geehrte Damen und Herren,

česćene knjenje a česćeni knježa,

werte Gäste,

česćeni hosćo,

Der Bericht konzentriert sich auf wesentliche Sachverhalte meiner Tätigkeit, aus denen sich für die Arbeit für Sie als Kreisabgeordnete neues nationalitätenpolitisches Wissen und Handlungsanregungen ergeben können. Als Beauftragte für sorbische Angelegenheiten führte ich unter anderem Projekte in den Regionen sowie für sorbische überregionale Vereine selbstständig durch und stand den ehrenamtlichen und kommunalen Vertretern administrativ zur Seite.

Rechtsgrundlagen

Grundlage meiner Tätigkeit als Beauftragte für sorbische Angelegenheiten des Landkreises Görlitz sind:

- Artikel 6 der Verfassung des Freistaates Sachsen, das Gesetz zur Ausgestaltung der Rechte der Sorben im Freistaat Sachsen (**Sächsisches Sorbengesetz**- Sächsisches Sorbengesetz vom 31. März 1999 (SächsGVBl. S. 161), das zuletzt geändert durch Artikel 19 des Gesetzes vom 20. Dezember 2022 (SächsGVBl. S. 705).
- die ausführenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften, die die Belange des sorbischen Volkes tangieren,
- das Verwaltungsverfahrensgesetz für den Freistaat Sachsen
- Zweiter Maßnahmenplan der Sächsischen Staatsregierung zur Ermutigung und Belebung des Gebrauchs der sorbischen Sprache von 2017
- Satzung zur Wahrung, Förderung und Entwicklung der sorbischen Sprache und Kultur des Landkreises Görlitz v. 2010

Sorbisches Siedlungsgebiet des Landkreises Görlitz

Landkreis Görlitz/Wokrjes Zhorjelc (14 Gemeinden von 53 Gemeinden, 48 Ortsteilen)

1. **Bad Muskau -Mužakow,**
Köbeln- Kobjelin
2. **Boxberg/O.L. – Hamor,**
Bärwalde- Bjerwad, Drehna – Tranje, Kringelsdorf - Krynhelecy, Mönau – Manjow,
Nochten -Wochozy, Rauden – Rudej, Reichwalde – Rychwad, Sprey – Sprjowje, Uhyst -
Delni Wujzd
3. **Gablenz – Jaboc,**
Kromlau – Kromola
4. **Groß Düben - Dwin**
Halbendorf -Brzowka
5. **Hohendubrau - Wysoka Dubrawa**
Dauban – Dubo, Gebelzig - Hbjelsk, Groß Saubernitz - Zubornica, Ober Prauske -
Hornje Brusy Sandförstgen – Borštka, Weigersdorf- Wukranicy
6. **Klitten - Kltno**
Dürrbach – Dyrbach, Jahmen – Jamno, Kaschel -Košla, Klein-Radisch -Radšowk, Tauer
-Turjo, Zimpel- Cympl
7. **Krauschwitz - Krušwica**
Klein Priebus – Pibuzk, Pechern -Pěchč, Podrosche - Podrožd, Sagar -Zagor,
Skerbersdorf – Skarbišecy, Werdeck - Werdek
8. **Kreba-Neudorf - Chrjebja-Nowa Wjes**
Kreba – Chrjebja, Lache - Čorna Truha, Neudorf - Nowa Wjes , Tschernske – Černsk
9. **Mücka – Mikow**
Förstgen - Dołha Boršč, Förstgen-Ost - Dołha Boršč-Wuchod, Leipgen – Lipinki,
10. Quitzdorf am See **nur**
Horscha - Hóršow, Petershain - Hóznica
11. **Rietschen - Rěčicy**
Altliebel - Stary Lubol, Daubitz - Dubc, Hammerstadt - Hamorš,
Neuliebel - Nowy Lubol, Teicha - Hatk
12. **Schleife Slepó**
Mulkwitz -Mukeycy, Rohne - Rowno
13. **Trebendorf -Trjebin**
Mühlrose - Mioraz
14. **Weißkeißel - Wuskid**
Haide - Hola
15. **Weißwasser/O.L., Stadt – Běła Woda**

1. Bildungsangelegenheiten – Zweisprachigkeit

gestatten Sie mir nun, auf einige wesentliche minderheitenpolitische Ereignisse und Entwicklungen in unseren Kreis während des Berichtszeitraums einzugehen.

Ein aktuell sich abzeichnendes Problem ist der Mangel an sorbischen Lehrkräften. Besonders deutlich zeichnet sich dies momentan in Sachsen ab, wo in den nächsten Jahren ca. 100 Lehrkräfte für die dortigen sorbischen Schulen fehlen werden.

Auch im das DSSK Schleife zeichnet sich das Problem immer deutlicher ab, die sorbische Sprache zu vermitteln.

1.1. Deutsch-sorbisches Schulzentrum Schleife (Grundschule, Hort und Oberschule)

Oberschule:

In den Schuljahren 2022/2023 und 2023/2024 sind die Schülerzahlen stabil bei 289/284. Davon nimmt die Hälfte der Schüler am Projekt Sorbisch 2+ teil (143/144). Die Oberschule hat 24 Lehrkräfte, von denen 5 Lehrkräfte Muttersprachler sind. Lehrkräfte und die Schulsachbearbeiterin nehmen an Sorbisch-Sprachkursen in unterschiedlichen Niveaus teil.

Grundschule:

In der Grundschule lernen im Schuljahr 2022/2023 191 Schüler; davon nehmen 93 Schüler am Konzept 2+ teil.

Im Schuljahr 2023/2024 nehmen von insgesamt 186 Schülern 91 Schüler am Konzept 2+ teil.

Aus der Grundschule nehmen 6 Kollegen und der Schulassistent an der Weiterbildung in der sorbischen Sprache teil.

Hort:

Aktuell werden im Hort 140 Kinder betreut.

Alle 12 Erzieher, davon 5 Männer, haben einen Sorbischkurs besucht.

8 haben bereits die A1 Prüfung bestanden. Davon machen 6 Kollegen weiter bei Marek Sorbisch, um in zwei Jahren die A2 anzugehen.

Zwei neue KollegInnen starten einen neuen A1 Kurs, mit Hinblick auf die Prüfung.

1.2. Kita Milenka Rohne

Unser Kindergarten "Milenka" besteht bereits seit mehr als 50 Jahren. Von Anfang an wurde schon immer der zweisprachigen Bildung und Erziehung ein großer Stellenwert beigemessen.

Durch das Angebot des Sorbischen Schulvereins e. V. Bautzen, das Witaj-Modell umzusetzen und durch umfangreichen Fördermaßnahmen, konnten wir 1998 - 99 unseren Kindergarten komplett neu sanieren und dem sorbischen Charakter unserer Einrichtung anpassen.

Es liegt am Rand der zweisprachigen Gemeinde Rohne und verfügen über ein weites Netzwerk verschiedener sorbischer Vereine und Institutionen.

Beispielsweise arbeitet die Kita eng mit dem Njepila Hof in Rohne, mit dem sorbisch-deutschen Schulkomplex in Schleife sowie mit der sorbischsprachigen Pfarrerin der Gemeinde Schleife zusammen.

Weitere intensive Zusammenarbeit besteht mit dem Witaj-Sprachzentrum in Bautzen:

- Permanente Fort- und Weiterbildung seines Erzieherpersonals in Fachfragen und in der sorbischen Sprache
- Erfahrungsaustausch mit den Leiterinnen anderer "Witaj"-Einrichtungen
- Gemeinsame Umsetzung der Aufgaben und Ziele des "Witaj"-Projektes (Freude und Stolz über Erreichtes)
- Beratung und Unterstützung in der täglichen Arbeit
- Telefonische und persönliche Absprachen
- Unterstützung bei der Umsetzung von ausgewählten Projekten durch die angestellten Sozialarbeiter

Im Witaj- Kindergarten Rohne, werden Kinder im Alter von 1 Jahr bis zur Einschulung, in sorbsicher Sprache betreut. Die Kapazität beträgt 44 Kinder.

In der Einrichtung arbeiten momentan 6 Mitarbeiter und ein FSJ-ler. Diese nehmen regelmäßig an Sorbischkursen teil. Zwei Mitarbeiter sind zurzeit im Sorbisch Kurs auf dem Niveau B1, zwei weitere Mitarbeiter sind auf dem Niveau A1, eine Mitarbeiterin ist auf dem Niveau C2 und eine weitere Mitarbeiterin ist Muttersprachlerin.

Unsere gesamte pädagogische Arbeit ist darauf ausgerichtet, die obersorbische Sprache so zu vermitteln, dass sich die Kinder auch ohne Vorkenntnisse innerhalb kurzer Zeit die Sprache im altersgemäßen Umfang aneignen. Die Methode zur Schaffung der Grundlagen der Zweisprachigkeit ist die Immersionsmethode. Immersion bedeutet, die Kinder tauchen spielerisch in die Zweitsprache ein.

1.3. Erwachsenenbildung

Witaj – Sprachzentrum

Sie entwickeln sorbisch-sprachiges Unterrichtsmaterial, geben Zeitschriften heraus und begleiten die zweisprachige Erziehung und Bildung auf der Grundlage wissenschaftlicher Erkenntnisse. Mit Ihren Projekten und ihrer Jugendarbeit unterstützen sie die Menschen vor Ort.

So erlernen 40 Erwachsene in Nachmittags- und Abendkurse einmal wöchentlich bei Marek Krawc Obersorbisch in den Stufen A1, A2, B1 und B2.



ZARI – Netzwerk für regionale Identität und sorbische Sprache

Das Netzwerk für regionales Identitäts- und Sprachmanagement wird zur Behebung des (sprachlichen) Substanzverlustes, den regionalen Bedürfnissen entsprechend, Sprachräume stärken und schaffen, kreativ-künstlerisches und zivilgesellschaftliches Engagement ermöglichen und regionale Ankerpunkte vernetzen. Langfristiges Ziel ist die Revitalisierung der sorbischen Sprache.

So erlernen bei der Sprachmotivatorin Juliana Kaulfürst

12 Erwachsene das regionale Schleifer Sorbisch und 1 Schülerin Obersorbisch

2.Sorbische Arbeit in der Kirche

Die Kirchengemeinde Schleife ist stolz auf ihre sorbischen Wurzeln und Traditionen. Viele ältere Gemeindeglieder sprechen und / oder verstehen noch die sorbische Sprache. Sie feiert wir mehrmals im Jahr zweisprachige Gottesdienste, vier Mal im Jahr ist sorbischer Gemeindenachmittag und zweimal monatlich treffen sich die sorbischen Pfadfinder. Auch in der Seelsorge oder bei Hausabendmahlen wird die sorbische Sprache angewandt.

Bis zum 2. Weltkrieg prägten sorbische Pfarrer wie Pfarrer Jan Wjelan (1813-1852), sein Sohn Pfarrer Julius Wjelan (1852-1892) und Pfarrer Matej Handrick (1892-1934) die Kirchengemeinde.

Im Jahr 2014 hat Pfarrerin Jadwiga Mahling als erste sorbische Pfarrerin ihren Dienst in der Kirchengemeinde angetreten.

3.Arbeit in den sorbischen Vereinen und Institutionen

„Schusterhof“, „Njepela Hof“, „Sorbisches Folkloreensemble Schleife“, „Domowina Regionalverband Jakub Lorenc-Zaleski“ und „Sorbisches Kulturzentrum“ möchte ich von den vielen aktiven Vereinen nennen, da diese einen großen Anteil zum Erhalt der sorbischen Sprache und Kultur haben. Dabei werden sie intensiv von den Domowina Ortsgruppen unterstützt. Jedoch haben sie mitunter wegen ihres hohen Alters ihre Arbeit angepasst. Jeder Verein leidet unter Nachwuchsproblemen und da ist das Ziel, den Focus mehr auf die Jugendarbeit zu legen. Um mir ein Bild über die Vereinsarbeit zu machen und auch Unterstützung zu geben, war ich bei :

- ▶ 22.(ordentliche) Hauptversammlung der Domowina 22.04.2023 in Cottbus
- ▶ 24. Sorbischer Ostereiermarkt Schleife 25.-26.03.2023
- ▶ Deutsch-sorbisch/wendisch -polnischer Festtag am 02.06.2023 in Cottbus
- ▶ mjezynarodny folklotny festiwal 2023 am 08.07.2023 Chrostwitz
- ▶ 50 Jahre sorbisches Folkloreensemble Schleife, 25 Jahre Kinder- und Jugendensemble Schleife
- ▶ Schusterhof (Herbstfest)

2. Schleifer Kochwettbewerb
2. Slepjanske wubědžowanje we warjenju



Wir kochen/Zwarimy

Sorbische Krautmauke „prampany kal“
= Rotkohl – čerwjeny kal
Kartoffeln – kulki
Schinkenspeck oder fetter Speck – pferosčeny polt abo tužny polt
Gewürze – wšelake korjeniny

In unser Schleifer Region ist es in jeder Familie Tradition, „prampany kal“ nach altem Familienrezept herzustellen. Welche Familie, welcher Verein macht den besten?

Hdy? 02.11.2023 um 17.00 Uhr
Hdže? Alte Schule Halbendorf
Stara šula w Brězowce

Gehen Sie mit uns in den Wettstreit des Schleifer Kirchspiels und melden sich bis zum 27.10.2023 an. Nähere Information/ Anmeldung über

Domowina Regionalverband
Jakub Lorenc-Zalěški e. V.
Diana Matiza, Tel. 035773/76154
diana.maticowa@domowina.de



DOMOWINA

Nazymski Koncert Herbstkonzert

SERBSKI FOLKLORNY ANSAMBL A
SERBSKI DŽEČACY ANSAMBL SLEPO/
SORBISCHES FOLKLOREENSEMBLE
UND SORBISCHES KINDERENSEMBLE
SCHLEIFE



25.11.2023
Slepo/
Schleife

16:00 hodž./Uhr
Serbski kulturny centrum/



4. „Treffpunkt Jugend“ / „Młodzinske zetkanje“

Mit Jugendnetzwerke, Oberschule Schleife, Jugendclub Rohne, Jugendreferentin Domowina Virginia Hannuza und Bürgermeister der Gemeinde Schleife wurde das 1. Jugendnetzwerktreffen durchgeführt.

Ziel: Kulturelles und nachhaltiges Projekt (mindestens einmal jährlich)

mit uns zu aktuellen Themen ins Gespräch kommen, Hauptschwerpunkt in diesen Treffpunkten, die Zukunftsgestaltung im sorbischen Siedlungsgebiet rings um Schleife, Bedarfsermittlung, Schwerpunkte legen und Richtungen erarbeiten, wie wir die Zukunft und vor allem dem Erhalt der sorbischen Sprache gestalten können,

► 08.11.2023 Sorbisches Kulturzentrum



4.1. Tanz- und Gesangsworkshop - Musik verbindet- die sorbische Sprache musikalisch neu interpretiert erleben

möchte ich Ihre Aufmerksamkeit auf ein Projekt lenken, dass im Berichtszeitraum vorbereitet wurde, aber erst im kommenden Jahr realisiert werden wird. Es handelt sich um ein sorbisches Kooperationsprojekt

Projektpartner: Sorbisches Nationalensemble Bautzen, DSSK- Schleife 7. Klassen, Domowina

Planung, Durchführung, Besorgung von Finanzierungsmittel, Aufgabenübernahmen

Die zweisprachige schulische Ausbildung an der Oberschule in Schleife ist bereits gegeben. Wir möchten mit diesem Tanz- und Gesangsprojekt Schülern die Möglichkeit geben, abseits von der schulischen Bildung, die sorbische Sprache näher zu bringen und zu begeistern. Besonders Schülern, denen es schwerfällt, die sorbische Sprache zu erlernen aber Schülern für die sorbische Sprache zu begeistern.

In Kooperation mit dem sorbischen National-Ensemble Bautzen möchten wir im gemeinsamen Tanz-und Musikworkshop den Fokus auf moderne Musik, kulturelle Bildung in verschiedenen Musikrichtungen (wie u.a. Rap, Hip-Hop) und Texte in sorbische Sprache legen.

Sorbische Worte und Texte übernehmen und ihnen eine neue Melodie geben. Im Abschluss der Projekttagen ist eine Aufführung zur Zeugnisvergabe der Abschlussklassen und deren Familien geplant.

► 10.-14.06.2024

5. Nachwuchsarbeit

„Bevor du gehst“-Kammermusikalisches Hörstück nach Motiven von Róža Domašcyna, Matthias Bulang & Martin Wetzlich

Sorbisches Nationalensemble Bautzen, DSSK- Schleife 6.und 7. Klassen, Jugendreferentin Virginia Hannusa

Noch vor wenigen Jahren prägten sie das Bild der Lausitz: sorbische Frauen in ihrer Tracht. Ob bei der Arbeit, beim Einkauf oder sonntags zum Gottesdienst, sie gehörten wie selbstverständlich zum Alltag in den Dörfern. Viele diese Kinder kennen dieses Bild nicht mehr. Mit diesem Projekt, wollen wir nochmal an die Kinder sensibilisieren, in welcher Region sie leben und aufwachsen. Sich mit der Thematik auseinander zu setzen, warum die sorbische Sprache zu unserer Region gehört. Weitere Projekte/ Kulturprojekte sind in Planung



6. Sachsen stärkt den Ausbau der Zweisprachigkeit für die sorbischen Gemeinden

Der Freistaat Sachsen unterstützt die 42 Kommunen im sorbischen Siedlungsgebiet auch direkt: Jedes Jahr können die Kommunen jeweils Fördermittel in Höhe von 5.000 EUR beantragen. 2023 wurden 38 Anträge gestellt und bereits bewilligt. Ziel ist es, mit diesen Geldern den Ausbau der Zweisprachigkeit zu fördern.

»Wir haben die **Förderung** deutlich erhöht. In diesem Jahr sind es 54.300 EUR und im kommenden 56.400 EUR mehr für die wichtige Arbeit im Servicebüro als noch in 2022. Die sorbische Identität ist ein Gewinn für die Region und ein fester Teil unseres Zusammenlebens.«, so Innenminister Armin Schuster bei der Fördermittelübergabe in Hoyerswerda.



7. Gelebte Zweisprachigkeit

7. Žiwa dwurěčnosť

Die Lausitzer Kulturlandschaft ist ganz wesentlich von dem historisch gewachsenen Präsenz zweier Sprachen – einer slawischen und einer germanischen – geprägt. Zahlreiche Orts- und Flurnamen sowie Familiennamen in unserer Region stammen aus dem Sorbischen und sind ohne dieses nicht verständlich. In den Gemeinden des Sorbischen Siedlungsgebietes hat ein großer Teil der Bevölkerung – selbst wenn vor Ort heute bisweilen kaum noch Sorbisch gesprochen wird – sorbische Wurzeln, wie sich u.a. an Familiennamen erkennen lässt. Viele regionale Bräuche wie etwa Vogelhochzeit, Zampern, usw. haben ursprünglich einen sorbischen Hintergrund. Die Lausitz ist überdies das einzige Siedlungsgebiet der Sorben; ein anderes gibt es nicht. In diesem Sinne ist die sorbische Sprache ein Teil des gemeinsamen Kulturerbes aller Lausitzer und des einzigartigen Charakters unserer Heimat, den es zu erhalten gilt.

- Unterstützung bei den Projektarbeiten in den sorbischen Vereinen und Institutionen
- Übersetzungsdienst Servicebüro Hoyerswerda
- Jede Kommune im sorbischen Siedlungsgebiet kann jährlich bis zu 5.000,00 Euro zur Umsetzung der Zweisprachigkeit beantragen. Neben Beschilderungen, Webseiten und Amtsblättern können auch kommunale Bibliotheken oder Verkehrsunternehmen unterstützt werden. Fachliche Unterstützung bei den Kommunen



8. Zusammenarbeit und Austausch mit kommunalen Vertretern und Vertretern der Landesregierung

- ▶ Bisherige Gespräche und Austausch mit den Bürgermeistern aus Weißwasser, Bad Muskau, Kreba-Neudorf, Horka, Gablenz, Halbendorf, Trebendorf und Schleife im Zeitraum 04.-12.23
- ▶ Gesprächsrunde mit Oliver Schenk 13.03.2023
- ▶ Fachtagung mit den kommunalen Vertretern im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen am 01.09.2023
- ▶ Austausch mit Vertretern und Referenten der Domowina am 15.08.2023



9. Zusammenarbeit mit den Beauftragten für sorbische Angelegenheiten der Bundesländer Brandenburg und Freistaat Sachsen

- Gemeinsame Sitzung der beiden Sorbenbeiräte und Beauftragten im sächsischen Landtag Dresden 14.09.2023
- Lausitzer Kulturforum #1 (u.a. Lausitzfestival) Doberlug-Kirchhain 03.11.2023
- Internationales Folklorefestival Lausitz 2023 in Crostwitz 08.07.2023
- Arbeitstreffen Jahresauswertung 2023 und Planung 2024 in Görlitz 08.12.2023
- Sitzung mit den Sorbenbeirat des Landkreises Görlitz



10. Modellvorhaben Lausitzer Kultur-Sprachen- Themenradroute“Serbske impresije / Sorbische Impressionen

Mit diesem länderübergreifenden Gemeinschaftsprojekt, soll die bereits vorhandene Radroute „Sorbische Impressionen“, um alle Kommunen im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden erweitert und zu einer Lausitzer Kultur-Sprachen-Themenradroute qualifiziert werden, auf der die obersorbische und niedersorbische Sprache und Kultur erlebbar gemacht werden soll.

Im Kontext der Strukturentwicklung der Lausitz, wird das Vorhaben in Trägerschaft des sorbischen Kulturtourismus e.V. und in Kooperation aller Gebietskörperschaften im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden in Brandenburg und Sachsen, mit Unterstützung der Wirtschaftsregion Lausitz sowie der Sächsischen Agentur für Strukturentwicklung in den kommenden Jahren umgesetzt.

11. Resümee

Der Bericht hält fest, dass die nationale Minderheit der Sorben im Landkreis Görlitz entsprechend dem verfassungsmäßigen Auftrag gefördert und den aktuellen Erfordernissen unterstützt wird. Der Landkreis bezieht die sorbische Kultur vollumfänglich in ihre Kultur-, Jugend- und Bildungsarbeit ein und fördert sorbische Kunst, Tradition, Brauchtum und Sprache.

Weiterhin ist der Landkreis Görlitz bestrebt, das Sorbische in der Mitte unserer Gesellschaft zu verankern, um die Kultur und die Zweisprachigkeit, zusammen mit dem Freistaat Sachsen, der Domowina und vielen weiteren engagierten Institutionen und Personen als Alleinstellungsmerkmal der Lausitz zu stärken.

Um den kulturellen Schatz der Sorben zu bewahren, sind auf breiter Ebene weitere Bemühungen, finanzielle und personelle Ressourcen notwendig sowie innovative Ideen gefragt, um den Erhalt und die Fortentwicklung der sorbischen Sprache und Kultur für die Zukunft zu sichern und weiterzuentwickeln.

12. Fortbildung:

Witaj- Sprachkurs

Januar- Juli 2023 zweimal wöchentlich, Zertifikat A1 im Juli 2023

Juli- jetzt einmal bis zweimal wöchentlich A2 Kurs (1. Semester)

Abo “ serbske nowiny”

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Dźakuju so Wam za Wašu kedźbność.